

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 35:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Idź i mów do Judejczyków i do mieszkańców Jerozolimy: Czy nie przyjmiecie pouczenia, aby posłuchać moich słów? – oświadczenie JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Idź i przemów do mieszkańców Judei i do obywateli Jerozolimy: Czy wy nie zamierzacie przyjąć pouczenia i posłuchać moich słów? — oświadcza JAHWE. —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE zastępów, Bóg Izraela: Idź i powiedz Judejczykom i mieszkańcom Jerozolimy: Czy nie przyjmiecie pouczenia, by słuchać moich słów? — mówi JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan zastępów, Bóg Izraelski: Idź, a rzecz mężom Judzkim i obywatelom Jeruzalemskim: I nie przyjmiecież ćwiczenia, abyście posłuszni byli słowom moim? mówi Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE zastępów, Bóg Izraelów: Idź a mów mężom Judzkim i obywatelom Jeruzalem: Izali nie przyjmiecie ćwiczenia, abyście posłuszni byli słów moich? mówi JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Zastępów, Bóg Izraela: Idź i mów do mężów judzkich i do mieszkańców Jerozolimy: Czy nie przyjęliście pouczenia, by słuchać mojego słowa - wyrocznia Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan Zastępów, Bóg Izraela: Idź i mów do mężów judzkich i do mieszkańców Jeruzalemu: Czy nie dacie się pouczyć, aby słuchać moich słów? - mówi Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Idź i mów do ludzi z Judy oraz do mieszkańców Jerozolimy: Czy nie przyjęliście pouczenia, żeby słuchać Moich słów? – wyrocznia JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Idź! Powiedz wszystkim Judejczykom i mieszkańcom Jerozolimy: Kiedy wreszcie przyjmiecie moje pouczenia i zaczniecie słuchać moich słów? - wyrocznia JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Tak mówi Jahwe Zastępów, Bóg Izraela: Idź i powiedz mężom Judy i mieszkańcom Jeruzalem: Czyż nie przyjmiecie pouczenia, ażeby słuchać słów moich? - mówi Jahwe. -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь: Іди і скажи чоловікові Юди і тим, що живуть в Єрусалимі: Чи не візьмете напоумлення, щоб послухати мої слова?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY Zastępów, Bóg Israela: Pójdiesz i oświadczysz mężom Judy oraz

			mieszkańcom Jeruszałaim: Nie przyjmujecie nauki, aby być posłuszni Moim słowom? mówi WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Oto, co rzekł JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: 'Idź i powiedz mężom judzkim oraz mieszkańcom Jerozolimy: "Czy nie otrzymywaliście stale usilnej zachęty, abyście byli posłuszni moim słowom?" – brzmi wypowiedź JAHWE.